

## Anexo SL Apêndice 3\*)

(informativo)

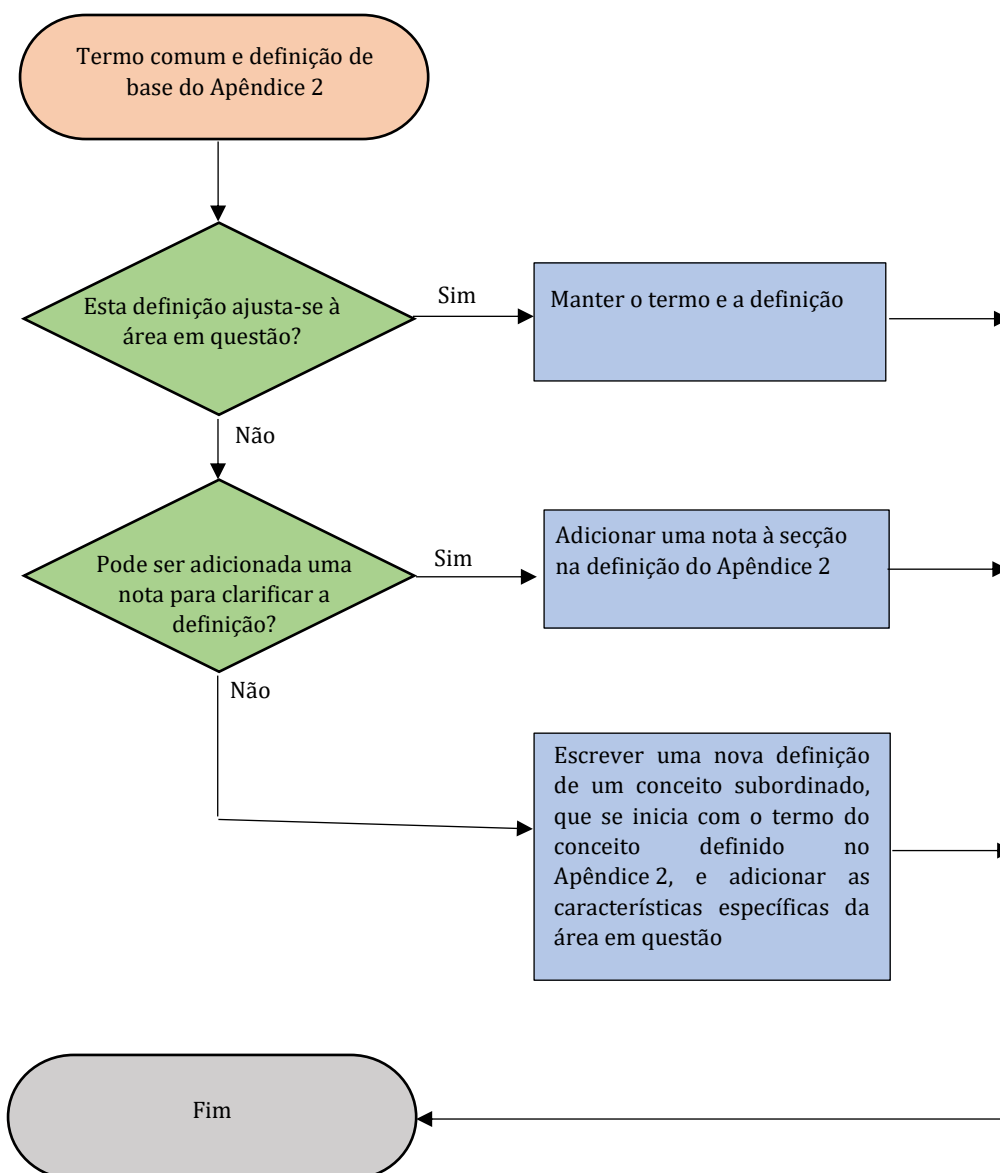
### Orientação terminológica para apoio ao Anexo SL

#### 1 Propósito

Este anexo destina-se a ajudar os redatores de NSG a compreender a abordagem à terminologia no Anexo SL.

#### 2 Passos práticos para o desenvolvimento do vocabulário nas NSG respeitando os termos e definições contidos no Anexo SL (Apêndice 2)

##### 2.1 Visão geral



\*) Anexo SL das ISO/IEC Directives, Parte 1- Consolidated ISO Supplement - Procedures for the technical work - Procedure specific to ISO (nota nacional).

## 2.2 Exemplos das normas ISO de SG

### 2.2.1 Exemplo da adição de uma nota à secção – definição de “gestão de topo”

Manter a definição de “gestão de topo” do Apêndice 2 e adicionar uma nota à secção para acrescentar características específicas relativas a sistemas de gestão de energia.

#### **gestão de topo**

Pessoa ou grupo de pessoas que dirige e controla uma organização ao mais alto nível.

**NOTA 1 à secção:** A gestão de topo tem o poder de delegar autoridade e de fornecer recursos no seio da organização.

**NOTA 2 à secção:** Se o âmbito do sistema de gestão abranger apenas parte de uma organização, então a gestão de topo refere-se aos indivíduos que dirigem e controlam essa parte da organização.

**NOTA 3 à secção:** A gestão de topo controla a organização como definido no âmbito do SGE<sup>\*)</sup> e dentro das fronteiras do sistema de gestão de energia.

[FONTE: ISO 50001:2018, 3.1.2]

### 2.2.2 Exemplo da escrita de uma nova definição correspondente a um conceito específico – definição de “sistema de gestão” e “sistema de gestão da segurança e saúde no trabalho”

Reescrever a definição de “sistema de gestão da segurança e saúde no trabalho” como um conceito subordinado de “sistema de gestão” adicionando as características específicas da gestão da segurança e saúde no trabalho.

#### **sistema de gestão**

Conjunto de elementos interrelacionados ou interatuantes de uma organização para o estabelecimento de políticas e objetivos e de processos para atingir esses objetivos.

#### **sistema de gestão da segurança e saúde no trabalho**

*Sistema de gestão* ou parte de um sistema de gestão utilizado para implementar a política da SST<sup>\*\*)</sup>.

[FONTE: ISO 45001:2018, 3.11]

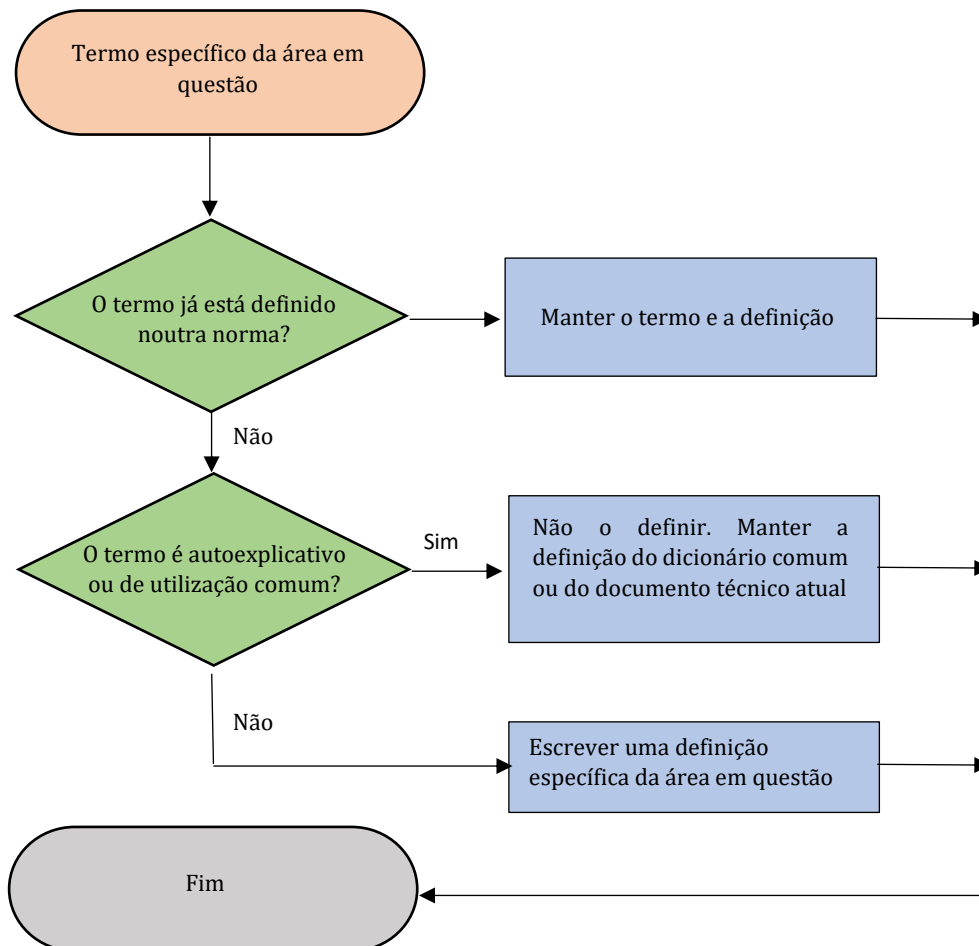
---

<sup>\*)</sup> Sistema de Gestão da Energia (nota nacional).

<sup>\*\*)</sup> Segurança e Saúde no Trabalho (nota nacional).

### 3 Passos práticos para desenvolver um vocabulário para NSG relativo a termos e definições (conceitos específicos da disciplina) não incluídos no Anexo SL (Apêndice 2)

#### 3.1 Visão geral



#### 3.2 Conceitos específicos da área em questão

##### 3.2.1 Generalidades

Adicionalmente ao que está descrito na Secção 2, haverá por vezes a necessidade de termos e definições específicos da área em questão, mas não diretamente ligados aos termos comuns e às definições de base do Anexo SL.

##### 3.2.2 Questões a colocar antes de escrever uma definição

a) O termo já se encontra definido numa norma internacional? Pesquise na *ISO Online Browsing Platform (OBP)* [www.iso.org/obp/ui](http://www.iso.org/obp/ui).

Se for o caso, e se a definição for aceitável, cite essa definição e identifique a fonte.

b) O termo é autoexplicativo ou de utilização comum e não pode ser interpretado de modo diferente em contextos diferentes?

Se for o caso, não o defina.

Termos do dicionário comum ou termos técnicos correntes apenas poderão ser definidos se forem utilizados com um significado específico no contexto relevante.

- c) Se as respostas às questões anteriores forem **não**, escreva uma definição específica da área em questão.

### 3.2.3 Boas práticas para a escrita de definições

- Incluir apenas as características principais (isto é, foque-se nos aspetos que diferenciam o conceito de outros conceitos).
- Informação adicional deverá ser adicionada através de notas à secção.
- Utilizar frases curtas, se possível, numa única linha.
- Considerar apenas uma questão em cada frase.
- Evitar palavras introdutórias como “isto significa”, “é” ou “o termo é utilizado para”.
- Evitar utilizar o próprio termo na definição.
- Sempre que possível utilizar a forma singular na definição.

Uma boa definição deverá ser:

- clara;
- concisa;
- relevante e aplicável à norma em questão.

### 3.2.4 Exemplo de como verificar se uma definição está correta (princípio da substituição)

#### Definição:

##### **conhecimento**

Ativo humano ou organizacional que permite decisões e ação eficazes dentro de um contexto.

#### Texto original:

##### **gestão do conhecimento**

Gestão em relação ao *conhecimento*.

#### Termo substituído pela sua definição:

Gestão no que se refere ao *ativo humano ou organizacional que permite decisões e ação eficazes dentro de um contexto*.

## 4 Recomendações práticas para a escrita e representação de termos e definições

### 4.1 Generalidades

Normas claras, consistentes e coerentes necessitam de uma terminologia clara e consistente. A definição de regras relativas à terminologia é o mandato do ISO/TC 37. Este apêndice explica os conceitos terminológicos de um modo simples e prático. Adicionalmente às regras definidas nas Diretivas ISO/IEC, Parte 2, as normas seguintes são de uma importância particular para o desenvolvimento de normas de terminologia ou seções de terminologia em normas.

- ISO 10241-1 «*Terminological entries in standards – Part 1: General requirements and examples of presentation*»

Descreve a sequência prática de atividades a seguir no desenvolvimento de secções de terminologia e de como deverão ser formatadas e apresentadas.

- ISO 704 «*Terminology work – Principles and methods*»

Fornece regras sobre como são desenvolvidos e estruturados conceitos e sistemas de conceitos e como são escritas as definições.

- ISO 15188 «*Project management guidelines for terminology standardization*»

Fornece conselhos práticos sobre como o trabalho é estruturado e controlado se uma nova norma de sistema de gestão necessitar de uma terminologia extensa.

- ISO 860 «*Terminology work — Harmonization of concepts and terms*»

Fornece uma abordagem metodológica para lidar com questões relativas à sobreposição de terminologias entre áreas técnicas ou que são inconsistentes dentro de áreas técnicas porque foram produzidas em contextos diferentes.

- ISO 1087-1 «*Terminology work and terminology science — Vocabulary*»

Utilizada em trabalho de terminologia e em ciência terminológica.

## 4.2 Ordenação sistemática dos dados terminológicos

A ordenação sistemática é a ordenação das entradas terminológicas que reflete o sistema de conceitos subjacente. É utilizada sempre que possível pelas seguintes razões.

- a) Termos e definições desenvolvidos dentro de um sistema de conceitos proporcionam o método de trabalho mais eficaz e eficiente.
- b) Termos e definições organizados numa ordem conceptual permitem aos utilizadores das normas uma pesquisa expedita e exata de dados através da normalização do número de secção do termo, qualquer que seja a língua em que seja escrito. Também deverá ser disponibilizado um índice alfabético baseado na língua usada para uma pesquisa alternativa expedita e exata.

## 4.3 Conceitos

### 4.3.1 Definição de “conceito”

#### **conceito**

Unidade de conhecimento criada por uma combinação única de características.

**NOTA 1 à secção:** Os conceitos não estão necessariamente vinculados a linguagens naturais específicas. Contudo, são influenciados pelo contexto social ou cultural, que muitas vezes leva a categorizações diferentes.

**NOTA 2 à secção:** Este é o conceito de ‘conceito’ tal como utilizado e designado pelo termo “conceito” em trabalho de terminologia. É um conceito muito diferente do designado por outros domínios, tais como a automação industrial ou o *marketing*.

[FONTE: ISO 1087:2019, 3.2.7]

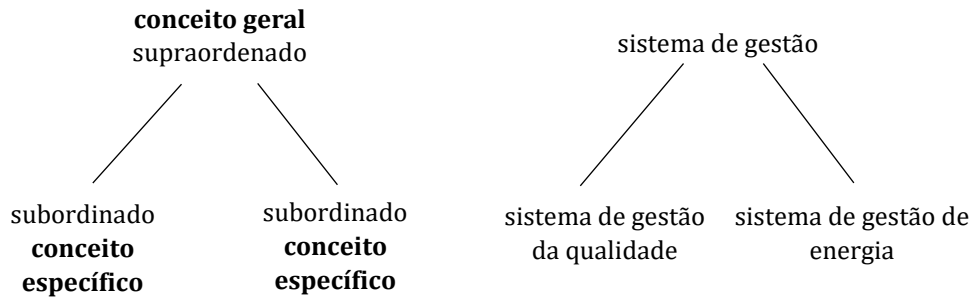
### 4.3.2 Sistemas de conceitos e diagramas de conceitos

Os conceitos são organizados em sistemas de conceitos de acordo com as relações entre eles. Os sistemas de conceitos são representados graficamente por diagramas de conceitos.

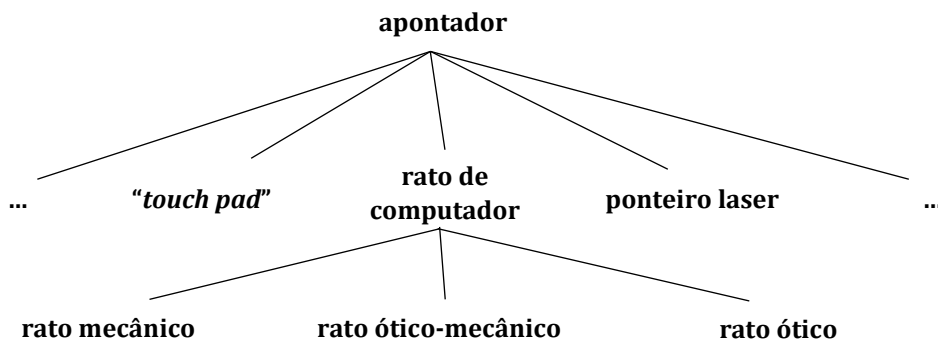
## 4.3.3 Relações entre conceitos

Os principais tipos de relações entre conceitos são a hierárquica (genérica e partitiva) e a associativa.

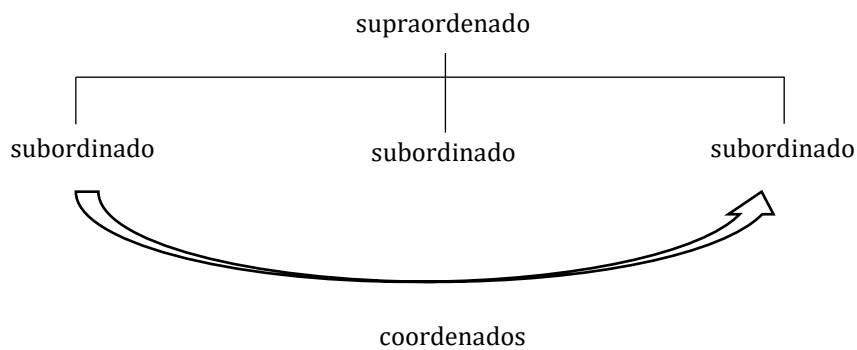
### a) Relação hierárquica - Relação genérica



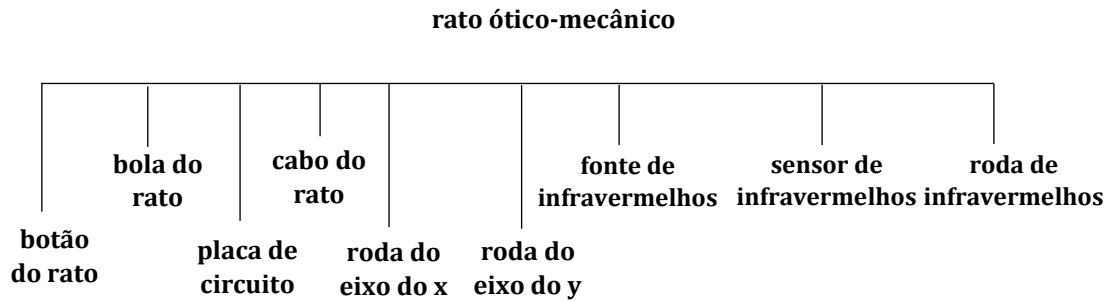
Exemplo da ISO 704:2009 (5.5.2.2.1):



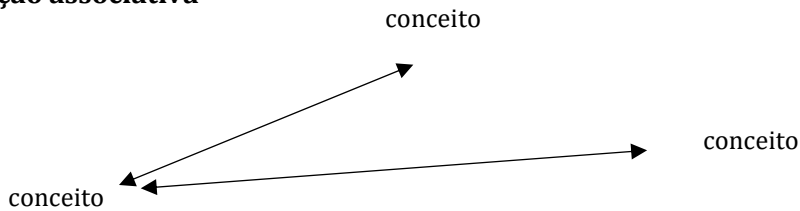
### b) Relação hierárquica - Relação partitiva



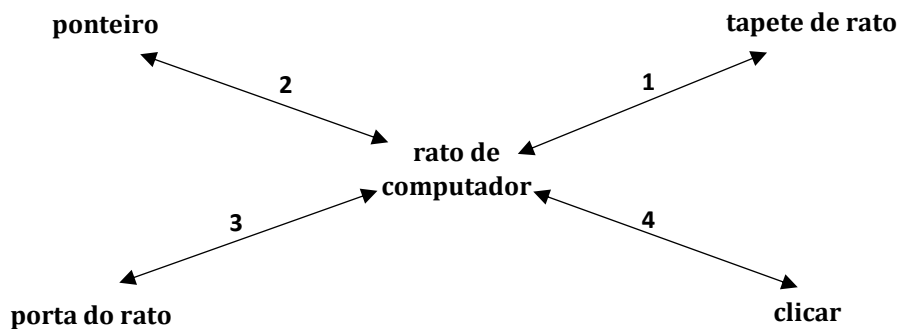
Exemplo da ISO 704:2009 (5.5.2.3.1) modificado:



### c) Relação associativa



Exemplo da ISO 704:2009 (5.6.2):



### 4.4 Definição de “termo”

#### **termo**

Designação que representa um conceito geral através de meios linguísticos.

NOTA 1 à secção: Os termos podem ser parcial ou totalmente verbais.

[FONTE: ISO 1087:2019, 3.4.2]

### 4.5 Definição de “definição”

#### **definição**

Representação de um conceito por uma expressão que o descreve e o diferencia de conceitos relacionados.

[FONTE: ISO 1087:2019, 3.3.1]

Uma definição define o conceito e não o termo.